



***Avec partitions et liens vers les fichiers  
audios, à écouter ou télécharger :***

**Quelques chansons à répondre :**

**danses chantées,**

**chansons « à la marche »**

**et autres chansons...**

**pour répondre en dansant,**

**ou**

**marcher en chantant,**

**ou**

**chanter en marchant**

**ou rester assis ou...**

**ou...**

Didier Pélaprat

***Novembre 2020***

## Table des matières :

En revenant des noces (marche).....	p. 4
C'est dans 10 ans le soleil raie partout (marche).....	p. 5
Avec un oignon, Madame l'épousée (marche).....	p. 6
Je sais bien, il y a 10 ans (Grand-danse).....	p.6
J'ai fait une maitresse à Saint-Martin de Ré (chant de manoeuvre).....	p. 7
J'ai fait une maitresse à Saint-Martin des Prés (chanson à la marche)...	p. 8
C'était une jeune fille (chant à la marche).....	p. 9
Les Battoux (chant de l'aire neuve).....	p. 10
Le Capitaine dans les haubans .....	p.11
La Belle est au Jardin d'Amour (chanson à la marche).....	p. 12
Quel métier as-tu pris ? (Ridée).....	p. 12
Le déserteur de la ville d'Angers (Ridée 6 temps).....	p. 13
Le fileur de laine (laridé 8 temps).....	p. 14
Papillon qui vole (laridé 8 temps).....	p. 14
Le bateau de Louis-Philippe (La courte paille, ronde à 3 pas).....	p. 15
Du temps que j'allais voir les filles (Québec).....	p. 16
Je voudrais bien me marier (Québec, Chapeloise).....	p. 17
Dans le jardin de mon père (Hanter Dro).....	p. 18
Hélà sous l'vent/Derrière chez nous/les petits sabots (An Dro).....	p. 19

Le présent livret et les fichiers audios sont consultables/écoutables et téléchargeables sur :

<http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP>

## Hé Là Sous l'vent

(Derrière' chez, nous; Les petits sabots)  
An Dro

Paroles: traditionnelles/Arrangement D. Pélaprat  
Musique: D. Pélaprat  
Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>  
31 janvier 2019

Am G E7 Am Am G E7 Am G D7  
Der-rière' chez nous, y'a un étang. Les pe-tits sabots sont de bois tout'l'temps Trois beaux canards y

6 G D7 G D7 G Refrain Am E7 Am  
vont na-geant Hé - là Bel-tonn', Hé - là sous l'vent tes pe-tits sa-bots sont de bois, ma mignon - ne,

11 G E7 Am  
tes pe - tits sa - bots sont de bois tout blanc.

Derrière' chez nous, y'a un étang, *les petits sabots sont de bois tout'l'temps*  
(Réponse)

Trois beau canards y vont nageant, *Hélà Beltonn'\**, *Hélà sous l'vent*.

### Refrain:

*Tes petits sabots sont de bois ma mignonne, tes petits sabots sont de bois tout blanc (réponse)*

Trois beaux canards y vont nageant, *les petits... tout 'l'temps*

Le fils du roi s'en va chassant, *Hélà....*

Le fils du roi...

Visa le noir, tua le blanc...

Ô fils du roi, tu es méchant...

Tu as tué mon canard blanc...

Il a tiré si fort dedans...

Que par le bec lui sort le sang...

Après le sang, l'or et l'argent...

Que ferons-nous de tant d'argent...

Nous le donn'rons aux pauvres gens...

\*: « Beltonne »: francisation de « Byton », ancien nom de la ville d'Ottawa (M. et R. D'Harcourt, *Chansons folkloriques françaises au Canada*, Presses Univ de Laval (Québec)/PUF, 1956, p. 313)

### Fichier audio :

[http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/AnDroHelaSousLVent\\_v3.mp3](http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/AnDroHelaSousLVent_v3.mp3)

## Hanter Dro

Dans les jardins d'mon père

Traditionnel, Bretagne

Transcription: D. Pélaprat/Galouvielle

sources: Dastum a12441, cantharella.fr, etc..

Copyleft Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Am E7 E7 E7 Am E7  
Dans - les jar-dins d'mon pè - re, les li-lassont fleu - ris, les li-lassont fleu - ris,  
4 F C G F E7 Am F G  
Tous les oiseaux du mon - de vienn'-t'y fai-re leur nid, Al-lons dans les bois ma mignon - ne,  
7 Em E7 Am  
al - lons dans les bois jo - lis

Dans les jardins d'mon père, les lilas sont fleuris, les lilas sont fleuris (Réponse)  
Tous les oiseaux du monde vienn'-t'y faire leur nid.

### Refrain:

Allons dans les bois, ma mignonne, Allons dans les bois jolis (Réponse)

Tous les oiseaux du monde....

La caill' la tourterelle et la jolie perdrix

Et la blanche colombe, qui chante jour et nuit

Elle chante pour les belles qui n'ont pas de mari

pour moi ne chante guère car j'en ai un joli

Mais dites-moi la belle où est votre mari?

Il est dans la Hollande, les Hollandais l'ont pris

Que donneriez-vous, belle, à qui l'irait quérir?

Je donnerais Versailles, Paris et Saint-Denis

Les tours de Notre-Dame, le clocher d'mon pays

### Fichier audio :

[http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret\\_2DP/HanterDroJardinDmonPer\\_v3.mp3](http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret_2DP/HanterDroJardinDmonPer_v3.mp3)

**Pourquoi indiquai-je « Transcriptions/arrangement : D. Pélaprat » (dans le meilleur des cas, « l'arrangement » ne se réduit qu'à quelques pauvres accords au-dessus de la mélodie et un accompagnement à l'accordéon ou au piano pour les fichiers audio)**

**Et le fais-je suivre de la mention**

**Copyleft Licence Art Libre : <http://artlibre.org> ?**

« Copy-left » est bien sûr un jeu de mots avec « Copy-right ».

Mais surtout, « left », qui signifie aussi « laissé », signifie que le droit de copie est laissé à tous, y compris pour la musique de « Hé là sous l'vent », une de mes compositions, incluse dans ce recueil:

La « Licence Art Libre » stipule **que l'objet est en accès libre, de diffusion, de reproduction, etc...**

Comme dans les Licences CC-By, plus connues, **seule la mention de la source est demandée** lorsque l'objet est diffusé, reproduit ou modifié.

**Il ne s'agit donc bien évidemment en aucun cas de revendiquer une quelconque « propriété »** sur ces transcriptions ou ces quelques accords !

Simplement, comme il est hautement probable que **mes transcriptions ne sont pas strictement identiques aux versions présentes dans les sources** que je mentionne, de manière involontaire ou par modification consciente (rythme, mélodie, harmonies ou paroles), la mention « Transcription/arrangement : D. Pélaprat » est là pour indiquer qui a réalisé cette version (*en somme c'est une auto-dénonciation : c'est moi le responsable de ces modifications héretiques 😊*), la licence étant tout simplement **un moyen de s'assurer de la « traçabilité » de ces modifications.**

Les chansons réunies ici sont un patrimoine commun, un « bien commun ». Le but de ce petit livret est qu'elles soient chantées par le plus de gens possible afin qu'elles demeurent vivantes.

Donc à utiliser, diffuser, sans modération !

Bon chant, bon partage, et plein de plaisir!

Didier Pélaprat

# Je voudrais bien me marier

chanson à répondre/ Chapeloise

Traditionnel québécois

Sources: d'après "Maluron Malurette", Conrad Gauthier - Canada - 1928 <https://www.youtube.com/watch?v=VxXFST5pU4Y>  
et "Je voudrais bien me marier" "Je fais la difficile", in "En roulant ma boule", Marius Barbeau, Musées Nationaux du Canada, 1982

Transcription/Arrangement: D. Pélaprat,

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

## En revenant des noces

(marche)

Traditionnel, Normandie

Source: CD "en revenant de nocés", La Loure, 2003

Transcription/Arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Musical score for 'En revenant des nocés' in 4/4 time. The score consists of two staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a melody with two first endings. The second staff has a bass clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: En re - ve - nant des no - ces Lon - la, En re - ve - nant des no - ces. En re - ve - nant des no - ces. J'é - tais bien fa - ti - gué, Vi - ve le vin de Fran - ce, J'é - tais bien fa - ti - gué, Vi - ve la li - ber - té.

En revenant des nocés, *Lonla*, En revenant des nocés (Réponse)

J'étais bien fatigué, *Vive le vin de France*, j'étais bien fatigué, *Vive la liberté*

(Réponse)

Au bord d'une fontaine  
Je me suis reposé  
L'eau y était si claire  
Que je m'y suis baignée  
A la feuille d'un chêne  
Je me suis essuyée  
A la plus haute branche  
Un rossignol chantait  
Chante bel oiseau chante  
Toi qui as le coeur gai

Le mien n'est pas de même  
Il est bien attristé  
Pour un bouquet de roses  
Mon amant s'est fâché  
Je voudrais que la rose  
Fût encore au rosier  
Et que le rosier même  
Fût encore à planter  
Et que mon ami Pierre  
Voulut encore m'aimer

**Autre air:** également collecté dans le Berry: E. Barbillat et L. Touraine, "chansons populaires du Bas-Berry", tome 2, p. 23, 1912  
Mélodie référencée dans AEPeM.com, ref 2372

Musical score for 'Autre air' in 4/4 time. The score consists of two staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a melody with two first endings. The second staff has a bass clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: Pour un bou-quet de ro - ses di-gue - don, ma don-dai - ne Pour don, ma don-dai - ne. Mon a-mants'est fâ-ché, Di-gue - don, ma don-dai - ne, Mon a-mants'est fâ-ché, di-gue - don, ma don-dé.

**Fichier audio :**

[http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret\\_2DP/EnRevenantDesNoces\\_v3.mp3](http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret_2DP/EnRevenantDesNoces_v3.mp3)

Musical score for 'Je voudrais bien me marier' in 6/8 time. The score consists of three staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a melody with two first endings. The second staff has a bass clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: Je voudrais bien me ma - ri - er, Je voudrais bien me ma - ri - er. Mais j'ai grand peur de me tromper, mais j'ai grand peur de me tromper. Ils sont si mal-hon - nê - tes, ma-lu-ron, ma - lu - ret - te, Ils sont si mal - hon - nê - tes, ma-lu-ron, ma - lu - ré.

Je voudrais bien me marier (Réponse)

Mais j'ai grand peur de me tromper (Réponse)

Ils sont si malhonnêtes, *maluron malurette*

Ils sont si malhonnêtes, *maluron maluré*

Je ne veux pas d'un habitant

Je ne veux pas d'un avocat

Il faut toujours aller au champ

Car ils aiment trop les ducats

Et rouler la charette, *maluron ...*

Ont trop de margoulettes, *maluron...*

Je ne veux pas d'un laboureur

Je ne veux pas d'un officier

Il faut toujours pousser les boeufs

Ils marchent toujours à pas carrés

Et manier la curette, *maluron ...*

A la guerre s'apprêtent, *maluron...*

Je ne veux pas d'un colporteur

Je ne veux pas d'un cordonnier

Rarement ils se font honneur

Car ce sont les plus mal chaussés

Emportant la cassette, *maluron...*

Pour eux lundi est fête, *maluron...*

Pour un notaire je n'en veux pas

J'aimerais mieux un musicien

Car ils passent trop de contrats

Qui chanterait soir et matin

Ils embrassent les fillettes, *maluron...*

Au son d'sa clarinette, *maluron...*

Je ne veux pas d'un médecin

Ils ont toujours pilule en main

Des prises et des lancettes, *maluron...*

**Fichier audio :**

[http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret\\_2DP/JeVoudraisBienMeMarier\\_v3.mp3](http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret_2DP/JeVoudraisBienMeMarier_v3.mp3)

## Du temps que j'allais voir les filles

Traditionnel, Québec

Source: CD "10 ans de Fêtes du chant à Bovel", L'Épille, 2005

Transcription/arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Musical score for the song "Du temps que j'allais voir les filles". The score is written in G minor (three flats) and 3/4 time. It consists of four staves of music with lyrics underneath. The lyrics are: "Du temps que j'al - lais voir les fil - les j'a - vais tou - jours de l'ar - gent ils me fai - saient tous bon - ne mi - ne pour s'ar - ti - rer des pré - sents pas d'ar - gent, que vais - je fai - re Je le vois bien - z'à pré - sen - ent Y'a plus d'a - mis en ce mon - de quand un hom' n'a plus d'ar - gent". The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

Du temps que j'allais voir les filles, J'avais toujours de l'argent (Réponse)

Ils me faisaient tous bonne mine, Pour s'attirer des présents (Réponse)

*Pas d'argent, que vais-je faire? Je le vois bien -z'à présent,*

*Y'a plus d'amis en ce monde Quand un homm' n'a plus d'argent (Réponse)*

Nous voilà dans une grande salle, Dans une grande salle après danser

Et voilà l'commis qui s'avance, -As-tu d'l'argent pour payer

*Pas d'argent...*

Me voilà au restaurant, Au restaurant pour manger

Mais la servante qui nous arrive, -As-tu d'l'argent pour payer

Me voilà à la \*grocery, Pour me faire une épicerie

Arrivé devant l'caissier, -As-tu d'l'argent pour payer

Nous voilà chez Ti-louis, Chez Ti-Louis après fêter

Voilà la chicane qui commence, Et la police vient nous chercher

Nous voilà dans une cellule, Dans une cellule bien enfermés

Tous nos amis qui viennent nous voir, Y'ont pas d'argent pour cautionner

*\*grocery : épicerie*

**Fichier audio :**

[http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret\\_2DP/DuTempsQueJallaisVoir\\_v3.mp3](http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret_2DP/DuTempsQueJallaisVoir_v3.mp3)

## C'est dans 10 ans, le soleil raie partout/ C'est à 10 heures la belle, sous l'oranger

(marches à la dizaine)

Traditionnel Normandie

Source: CD "10 ans de Fêtes du chant à Bovel", L'Épille, 2005

Transcription/arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Musical score for the song "C'est dans 10 ans, le soleil raie partout". The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of four staves of music with lyrics underneath. The lyrics are: "C'est dans 10 ans, le so - leil raie par - tout, C'est dans 10 ans, le so - leil raie par - tout C'est so - leil raie par - tout Le so - leil raie par - tout, c'est un plai - sir ma mi - gnon - ne, le so - leil raie par - tout, c'est un plai - sir que l'a - mour". The score includes various musical notations such as slurs, dynamic markings, and repeat signs.

C'est dans 10 ans, *le soleil raie partout*, c'est dans 10 ans, *le soleil raie partout*  
(Réponse)

*Le soleil raie partout, c'est un plaisir ma mignonne, Le soleil raie partout, c'est un plaisir que l'amour* (Réponse)

C'est dans 9 ans...

Musical score for the song "C'est à 10 heures la belle, sous l'oranger". The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of three staves of music with lyrics underneath. The lyrics are: "C'est à 10 heures la belle, sous l'o - ran - ger, c'est à 10 heures la belle sous l'o - ran - ger C'est sous l'o - ran - ger Sous l'o - ran - ger Ton p'tit, ton p'tit ma mi - gnon - ne sous l'o - ran - ger ton p'tit coeur s'est en - ga - gé". The score includes various musical notations such as slurs, dynamic markings, and repeat signs.

C'est à 10 heures la belle, *sous l'oranger*, C'est à 10 heures la belle, *sous l'oranger*  
(Réponse)

*Sous l'oranger, ton pt'it, ton p'tit ma mignonne, Sous l'oranger, ton p'tit coeur s'est engagé* (Réponse)

C'est à 9 heures la belle, ...

**Fichier audio :**

[http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret\\_2DP/10ainesSoleilOranger\\_v3.mp3](http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret_2DP/10ainesSoleilOranger_v3.mp3)

## Avec un oignon, Madame l'épousée

(Marche)

Traditionnel, Normandie

Source: CD "En revenant de nocés", La Loure, 2003

Transcription/arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Chords: C F G C F G C

Quand mon père m'a mariée, Avec un oignon, Madame l'épousée

Chords: C G C C F G C

En mariage il m'a donné Avec un oignon Madame l'épousée Et bon, bon, bon

Quand mon père m'a mariée, Avec un oignon, Madame l'épousée (réponse)

En mariage il m'a donné

Avec un oignon, Madame l'épousée, et bon, bon, bon (réponse)

Une vieille brebis toute pelée

Au pâtis je l'ai menée

Le loup vint, me l'a mangée

La queue que j'en ai attrapée

Dans un pot je l'ai salée

J'en ai eu pour toute l'année

Pour moi et ma maisonnée

**Fichier audio :**

[http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/AvecUnOignon\\_v3.mp3](http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/AvecUnOignon_v3.mp3)

## Je le sais bien il y a 10 ans

Grand-danse

Traditionnel Vendée

Source: CD 10 ans de Fêtes du chant à Bovel, L'Épille, 2005

Transcription/Arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Chords: C G C 1. G 2. G

Je le sais bien il y a 10 ans Que tout's les fill's ont des a-mants Je des a-mants Onomatopées, Hé.ho...etc

Chords: C F G C G C

C'est la violette la fleur du printemps Y'a pas d'amourette sans avoir d'amants

Je le sais bien, il y a 10 ans Que tout's les fill's ont des amants (réponse)

C'est la violette la fleur du printemps, Y'a pas d'amourette sans avoir d'amants

(Réponse)

Je le sais bien, il y a 9 ans, ...

**Fichier audio :**

[http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/JeLeSaisBienYa10Ans\\_v3.mp3](http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/JeLeSaisBienYa10Ans_v3.mp3)

## Le bateau de Louis-Philippe

(la courte paille, Ronde à 3 pas)

Traditionnel, Normandie

Source: Fécamp en Chansons, Patrimoine des gens de mer, 2019, Fécamp, RADDO LL 0062-03

Transcription/arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Chords: G D7 G Em C D7 G

C'est le bateau de Louis-Philippe, Y'a bien sept ans qu'il est parti,

Chords: G D7 G D7

Au bout de la septième année les vivres vinrent à manquer.

Chords: G C D7 G Em C D7 G

Oh qu'il m'annue d'aller voir Marguerite, Oh qu'je regrette le temps passé

C'est le bateau de Louis-Philippe, Y'a bien sept ans qu'il est parti

Au bout de la septième année, les vivres vinrent à manquer

**Refrain:**

Oh qu'il m'annue d'aller voir Marguerite, Oh qu'je regrette le temps passé (réponse)

On tira à la courte paille, pour savoir qui serait mangé

Le capitaine a fait les pailles, la plus courte lui est restée

Mangerons-nous not'capitaine, qui a pour nous tant de bontés,

Mais le p'tit mousse monte à la hune, et se met à rire à chanter,

Je vois le ciel, je vois la terre, je vois les oiseaux voltiger,

Je vois le château de mon père, trois charpentiers y travailler

(variante: je vois les tours de Babylone...)

Je vois les moutons sur la lande, et trois bergères à les garder

Je vois aussi trois demoiselles se baigner au bord de la mé

La plus jeune c'est ma maitresse, ma maitresse du temps passé,

Si jamais je retourne en France, c'est elle que j'épouserai.

**Fichier audio :**

[http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/BateauLouisPhilippe\\_v3.mp3](http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/BateauLouisPhilippe_v3.mp3)

## Le Fileur de laine/Papillon qui vole

(Laridés 8 temps/marches, chansons énumératives)

Traditionnelles Bretagne

Source: M. Becam: "Marie Droüart, Chansons populaires de Haute-Bretagne", Patrimoine oral de Bretagne, vol. 6, 2014, Dastum  
Transcription/arrangement : D. Pélaprat  
Copyleft Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

**Le Fileur de laine**

Dans no-tre ville est pas-sé un fi-leur de lai-ne Le pre-mier qui pas-se-ra Fi-le-ra,  
deux...  
fi-le-ra, Le pre-mier qui pas-se-ra, fi-le-ra la lai-ne

Dans notre vill' est passé un fileur de laine (Réponse)

*Le premier qui passera Filera, filera, Le premier qui passera Filera la laine (Réponse)*

Dans notre vill' est passé deux fileurs (Réponse) *Le premier ....*

**Papillon qui vole**

Entre parenthèses: accompagnement alternatif avec uniquement basses

Der-rière chez mon père Pa-pil-lon qui vo-le, Un o-ran-ger y'a, pa-pil-lon qui vo-le vol',  
Deux...  
Un o-ran-ger y'a, Pa-pil-lon qui vo-le-ra.

Derrière chez mon père, *Papillon qui vole* (Réponse)

Un oranger y'a, *Papillon qui vole vole, un oranger y'a, Papillon qui volera (Réponse)*

Derrière... Deux orangers y'a...

Traditionnels Bretagne. Source: M. Becam: « Marie Droüart, Chansons populaires de Haute-Bretagne », Patrimoine oral de Bretagne, vol. 6, 2014, Dastum

**Fichier audio :**

[http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret\\_2DP/FileurDeLainePapillon\\_v3.mp3](http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret_2DP/FileurDeLainePapillon_v3.mp3)

## J'ai fait une maitresse à St-Martin de Ré

(chant de manoeuvre)

Traditionnel Bretagne

Source: "Fécamp en chansons", Patrimoine des gens de mer, M. Collet, P. Servain, OPCI, 2018

Transcription/Arrangement: D. Pélaprat

Copyleft Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

J'ai fait u-ne mai-tres-se Lon-la J'ai fait u-ne mai-tres-se fait u-ne mai-tres-se  
A Saint-Mar-tin de Ré, Va-gue bon ma-ri-nier va-gue, A Saint-Mar-tin de Ré,  
Vi-ve la pip' et la Fran-ce A Saint-Mar-tin de Ré,  
Va-gue bon ma-ri-nier  
Vi-ve la li-ber-té

J'ai fait une maitresse, *Lon la*, j'ai fait une maitresse (réponse)

*A Saint-Martin de Ré, Vague bon marinier vague,*

*A Saint-Martin de Ré Vague bon marinier (réponse)*

**ou:** ..... *Vive la pipe et la France,*

..... *Vive la liberté*

J'irai la voir dimanche... Dimanche après souper

Je la trouvis seulette... Sur son lit qu'elle pleurait

Ah qu'avez-vous la belle... Qu'avez-vous à tant pleurer?

Oui j'appris des nouvelles... Que t'allais t'embarquer

A bord d'un beau navire... Un beau trois-mâts carré

Qui t'a dit çà la belle... T'a dit la vérité

Prépare-moi mon sac... Mes bottes et mes cirés

La chaloupe est à terr'... Tout prêt à m'embarquer

Les grands huniers sont largues... Les focs en voile d'étai

Le navire est en rade... Tout prêt à déramer

Et quand nous fûmes au large... On entendit sonner

Demandre au capitaine... Qu'est-ce qu'on entend sonner

C'est ta maitresse qu'est morte... On vient de l'enterrer

Ah donnez-moi mon sabre... Mon sabre et mon épée

Faut-il pour une fille... Y voir son sang couler

T'en trou'ras bien une autre... Aux pays étrangers

Cà n'sera pas la même... Que j'avais tant aimé

**Fichier audio :**

[http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret\\_2DP/MaitresseStMartinDeRe\\_v3.mp3](http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret_2DP/MaitresseStMartinDeRe_v3.mp3)

## J'ai fait une maitresse à Saint-Martin des Prés

(chanson "à la marche")

Traditionnel Bretagne

Source: R. de Kermené, "Folklore: le mariage dans la région de Merdrignac: coutumes, danses, rites, chansons",  
Annales de Bretagne, tome 42, N° 1-2, 1935

Transcription/Arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Musical score for "J'ai fait une maitresse à Saint-Martin des Prés". The score is in 2/4 time and consists of two staves. The first staff has a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). The melody is written in treble clef. The second staff is the bass line, also in treble clef. Chords are indicated above the notes: Dm, C, Dm, C, C, Dm, Dm, Dm. The lyrics are: O gai, lan-la, fa-li-ra, la, la, J'ai fait u-une mai-tres-se O tres-se A Saint-Mar-tin-des-Prés, Fa-li-ra, don-dai-ne, A Saint-Mar-tin-des-Prés, Fa-li-ra, don-dé.

*O gai, lanla, falira, la, la, J'ai fait une maitresse (réponse)*

*A Saint-Martin des Prés, Falira dondaine, A Saint-Martin des Prés, Falira dondé (réponse)*

*O gai, lanla... J'irai la voir dimanche,  
Lundi, sans plus tarder, Falira...*

*O gai, lanla... Je m'en vais à la guerre  
Je viens de m'engager, Falira..*

*O gai, lanla... Je l'ai trouvé seulette,  
Sur son lit à pleurer, Falira...*

*O gai lanla, ... Mes chevaux ont la selle  
Et sont prêts à marcher, Falira...*

*O gai, lanla... Qu'avez-vous donc, la Belle,  
A tant vous lamenter, Falira...*

*O gai lanla... Quand je fus sur la route,  
J'entends un glas sonner, Falira...*

*O gai, lanla... J'ai ouï de vos nouvelles:  
Vous allez nous quitter, Falira...*

*O gai, lanla... C'est le glas de ma mie  
Qui vient de trépasser, Falira...*

*O gai, lanla... Qui dit cela, la belle,  
A dit la vérité, Falira...*

*\*O gai, lanla... T'en trouv'ras bien une autre  
Aux pays étrangers, Falira...*

*\*O gai, lanla... Ce n'sera pas la même,  
Que j'avais tant aimé, Falira...*

\*: couplets rajoutés par DP, issus de « J'ai fait une maitresse à St-Martin de Ré », in  
Fécamp en chansons, Patrimoine des gens de mer, M. Colleu, P. Servain, OPCI, 2018

**Fichier audio :**

[http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/MaitresseStMartinDesPres\\_v3.mp3](http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/MaitresseStMartinDesPres_v3.mp3)

## Le déserteur d'Angers

(Ridée 6 temps)

Traditionnel, Bretagne

Source: Albert poulain - tradition bretagne 12 - y a rien de plus charmant

Transcription/Arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Musical score for "Le déserteur d'Angers". The score is in 2/4 time and consists of two staves. The first staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The melody is written in treble clef. The second staff is the bass line, also in treble clef. Chords are indicated above the notes: G, C, G, D, G, G, C. The lyrics are: C'est un jeu - ne sol - dat de la vil - le d'An - gers C'est un jeu - gers A vou-lu dé - ser - ter sans a - voir son con - gé, La - ri - don la - ri - de-ne la - ri - don don dé.

*C'est un jeune soldat de la ville d'Angers (réponse)*

*A voulu désertier sans avoir son congé,*

**Refrain:** *Laridon, laridène laridon don dé (réponse)*

*A voulu désertier sans avoir son congé*

*Sur son chemin rencontre trois jeun's gendarmes à pied*

*Ils lui ont dit « soldat où est votre congé? »;*

*Le congé que je porte il est dans mon soulier*

*Les gendarmes l'ont pris et ils l'ont emmené*

*dans les prisons de Rennes ils l'ont fait enfermer*

*Personn' ne va le voir que la fill' du geolier*

*Lui apporter à boire, à boire et à manger*

*Par une nuit d'automne elle le fit évader*

*un matin de printemps ils se sont mariés*

**Fichier audio :**

[http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/DeserteurVilleAngers\\_v3.mp3](http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret2DP/DeserteurVilleAngers_v3.mp3)



## Les Battoux

Traditionnel Bretagne

Source: M. Becam: "Marie Droüart, Chansons populaires de Haute-Bretagne", Patrimoine oral de Bretagne, vol. 6, 2014, Dastum

Transcription/arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Musical notation for 'Les Battoux' in G major, 6/8 time. The melody is written on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: 'Voi-là la Saint - Jean pas-sé - e, Le mois d'Août est ap-pro-chant, Où les gar-çons du vil-la-ge S'en vont la ger-be bat-tant Ho! Bat-tous, bat - tons la ger-be com - pa-gnons joy - eu - se-ment'. Chords are indicated above the notes: G, D, G, D, G, D, G, D, G, D, G.

Voilà la Saint-Jean passée, Le mois d'Août est approchant  
Où les garçons du village S'en vont la gerbe battant

**Refrain :** Ho! Battous, battons la gerbe Compagnons joyeusement  
(Réponse)

Par un matin je me lève Avec le soleil levant,  
Là j'entre dedans une aire Tous les battoux sont dedans  
Je salue la compagnie Les maîtres et les suivants  
Et dans ce jardin-là j'entre Par une porte d'argent  
V'là les bouquets qu'on apporte, Chacun va se fleurissant;  
A mon chapeau je n'attache Qu'une petit' fleur des champs  
J'aperçois la giroflée Qui fleurit en rouge et blanc,  
J'en cueille vite une branche Pour ma mie faire présent  
Dans la peine et dans l'ouvrage, Dans les divertissements,  
Je n'oublie jamais ma mie Je pense à elle en tous temps  
Ma mie reçoit de mes lettres Par l'alouette des champs;  
Elle m'envoie les siennes Par le rossignol chantant  
Sans avoir appris à lire Nous lisons ce qu'est dedans  
Il est dit dedans ces lettres: Aime-moi, je t'aime tant  
Viendra le jour de la noce, Travaillons en attendant;  
Devers la Toussaint prochaine Nous aurons contentement

**Fichier audio :**

[http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret\\_2DP/LesBattoux\\_v3.mp3](http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret_2DP/LesBattoux_v3.mp3)

10

## Le capitaine dans les haubans

Traditionnel Bretagne

Source: M. Becam: "Marie Droüart, Chansons populaires de Haute-Bretagne", Patrimoine oral de Bretagne, vol. 6, 2014, Dastum

Transcription et arrangement: D. Pélaprat

Copyright Licence Art Libre: <http://artlibre.org>

Musical notation for 'Le capitaine dans les haubans' in G major, 6/8 time. The melody is written on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: 'Ce sont les fil-les du Mor - bi-han Qui ont fait fai-ai-r'un bâ - ti-ment, Ce bâ - ti-ment, Lon, lon, la je n'ai pas de mai-tres - se, je pass' mon tem-temps com - mu - né-ment'. Chords are indicated above the notes: G, D, G, D, G, D, G, D, G, D, G. A refrain section is marked with a double bar line and the word 'Refrain:' above it, with chords G, C, D, G, G, C, D, G.

Ce sont les filles du Morbihan Qui ont fait faire un bâtiment (Réponse)  
Lon, lon, la Je n'ai pas de maitresse, je pass'mon temps communément (Réponse)

Dont les voiles sont de soie Et les avirons d'argent (Réponse)  
Lon, lon, la...

Le capitaine qui les commande Est un jeune homme de vingt-cinq ans  
Il aperçoit la plus jeune Qui pleurait dans les haubans  
Il lui dit: -ma belle fille Qu'avez-vous à pleurer tant?  
Regrettez-vous votre père Ou quelqu'un de vos parents?  
Je n'regrett'que mon p'tit frère Qu'est parti pour le Levant  
Il ne reviendra qu'à Pâques Ou bien dans les hauts temps\*

\*: « les hauts temps »: le temps des récoltes.

Traditionnel Bretagne

Source: M. Becam « Marie Droüart, Chansons populaires de Haute-Bretagne », Patrimoine oral de Bretagne, vol. 6, 2014, Dastum

**Note D. P:** Si chanté en « chanson à la marche », couplet avec réponse.

Si chanson à répondre statique, on peut ne pas faire de réponse au couplet et enchaîner directement le refrain pour garder la dynamique. Dans ce dernier cas, seul le refrain est avec réponse.

**Fichier audio :**

[http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret\\_2DP/CaptaineDansLesHaubans\\_v3.mp3](http://www.galouvielle.fr/sites/default/fichiers/racine/public/partitions/Chansons/Livret_2DP/CaptaineDansLesHaubans_v3.mp3)

11